

# ROLF ANNAS

## Publications and Papers - Schriftenverzeichnis

### Journal Articles – Beiträge in Zeitschriften

- „Kein Vaterland in der Welt hat einen schöneren Namen, und kein Volk auf Erden ist so frei.“  
Gedanken zu Land, Volk, Grenze und Migration mit Bezug auf Max Frischs Theaterstück  
Andorra und Vorschlägen zu deren didaktischer Umsetzung. *eDUSA* 12/1 (2017), 1-9. [online:  
[https://www.sagverband.co.za/wp-content/uploads/2019/edusa/eDUSA-2017-WB\\_Annas.pdf](https://www.sagverband.co.za/wp-content/uploads/2019/edusa/eDUSA-2017-WB_Annas.pdf)]
- Deutsch an Universitäten im südlichen Afrika. Zur Entwicklung des Fachs seit 2003. *Acta Germanica* 44 (2016), 105-118. [online:  
<https://journals.co.za/content/german/44/1/EJC194887>]
- Erzwungene Zugehörigkeit und Erfahrungen des Anderen in Texten für junge Leser.  
Südafrikanische Kinder in Zeiten des Umbruchs. *eDUSA* 11/1 (2016), 82-89. [online:  
[https://www.sagv.org.za/wp-content/uploads/2019/edusa/EDUSA-11\\_2016-Inhalt.pdf](https://www.sagv.org.za/wp-content/uploads/2019/edusa/EDUSA-11_2016-Inhalt.pdf)]
- Dazugehören oder nicht? 150 Jahre deutsche Sprache und Kultur am Kap. *Acta Germanica* 43  
(2015), 79-89. [online: <https://journals.co.za/content/german/43/1>]
- Remembering my European past: Observations and reflections on places of memory in South  
Africa. *Image & Text* 19 (2012), 92-109. [online:  
[https://www.academia.edu/5106848/Image\\_and\\_Text\\_92\\_Remembering\\_my\\_European\\_past\\_Observations\\_and\\_reflections\\_on\\_places\\_of\\_memory\\_in\\_South\\_Africa](https://www.academia.edu/5106848/Image_and_Text_92_Remembering_my_European_past_Observations_and_reflections_on_places_of_memory_in_South_Africa)]
- Begegnungen mit Deutschen. Migration als Thema im Fremdsprachenunterricht. *eDUSA* 4/2  
(2009), 4-10. [online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_4-09-2/Annas\\_09\\_2.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_4-09-2/Annas_09_2.pdf)]
- Praktische Hinweise zur Übersetzung von Sachtexten mit Hilfe des Internets. *eDUSA* 3/2 (2008),  
18-22. [online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_3-08-2/AnnasUebersetz\\_3-08-2.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_3-08-2/AnnasUebersetz_3-08-2.pdf)]
- Deutsch als Fremdsprache im sprachpolitischen Kontext Südafrikas. In: Valentin, Jean-Marie  
(Hrsg.) unter Mitarbeit von Marielle Silhouette, *Akten des XI. Germanistenkongresses Paris  
2005* „Germanistik im Konflikt der Kulturen“ Band 3. (=Jahrbuch für Internationale  
Germanistik, Reihe A: Kongressberichte Band 79, Herausgegeben von Hans-Gert Roloff) Bern:  
Peter Lang, 2007, 95-100.
- Grenzen überwinden. Erfahrungen mit einem eTandem-Projekt zwischen Potsdam und  
Stellenbosch. *eDUSA* 2/2 (2007), 9-15.  
[online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_2-07-2/eDUSA\\_2-07-2\\_Gesamtausgabe.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_2-07-2/eDUSA_2-07-2_Gesamtausgabe.pdf)]
- Zur Situation des Faches Deutsch an südafrikanischen Universitäten. *Acta Germanica* 30/31  
(2002/2003), 181-191 (published in 2004).
- Das neue *Zertifikat Deutsch*. Eine Herausforderung für den Deutschunterricht an südafrikanischen  
Schulen und Hochschulen. *Acta Germanica* 29 (2001), 157-164 (published in 2003).
- News flow out of Africa: are Western media striving for excellence in communication standards?  
*Ecquid Novi* 18/2 (1997), 196-208.
- "Okay, in meinem Leben hat sich nichts geändert..." Zur Darstellung Südafrikas in der deutschen  
Presse nach den Wahlen von 1994. *Acta Germanica* 24 (1996), 167-178.
- Intercultural Communication and the Suggestopedic Teaching Method. *Journal for Language  
Teaching* 29/1 (1995), 47-51.
- "Humorvoll, schlank, Akademiker" - Zum Bild der Deutschen in Heiratsanzeigen der Zeit. *Acta  
Germanica* 22 (1994), 25-38.

"Die weltweit geschmähte Apartheidsmacht". Zur Darstellung Südafrikas im Spiegel 1963-1987. *Acta Germanica* 21 (1992), 53-69.

Foucteanalyseprojekt: Navorsingsverslag with L.G. de Stadler, E. Ridge and D.H. van der Vyver. *INTUS NEWS/-NUUS* 7/1 (1983), 11-17.

### Chapters in Books – Beiträge in Sammelbänden

Zugehörigkeiten und Erinnerung. Zum Umgang mit Denkmälern im südlichen Afrika. In: Altmayer, Claus, Rebecca Zabel und Carlotta von Maltzan (eds) *Zugehörigkeiten*. Band x in der Reihe "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Schriften des Herder-Instituts" (SHI) Tübingen: Stauffenburg, (*forthcoming*).

Migration ins südliche Afrika. Zu Kriminalgeschichten von Deon Meyer und Bernhard Jaumann. In: Holdenried, Michaela, Barbara Korte und Carlotta von Maltzan (eds.) *Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman*. (= Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A: Kongressberichte.) Frankfurt: Peter Lang, 2017, 87-100.

Being German in South Africa. Three life stories from the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century. In: Zappen-Thomson, Marianne and Gertrud Tesmer (eds.) *Von Schelmen und Tatorten, Von Literatur und Sprache. Festschrift für Hans-Volker Gretschel*. Windhoek: UNAM Press, 2014, 120-131.

Apartheid und Nationalsozialismus: Überlegungen zur Auswahl literarischer Texte im Fach Deutsch als Fremdsprache in Südafrika. In: Altmaier, Claus, Michael Dobstadt, Renate Riedner und Carmen Schier (eds.): *Neue Konzepte zur Rolle der Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven*. Band 3 in der Reihe "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Schriften des Herder-Instituts" (SHI) Tübingen: Stauffenburg, 2014, 97-106.

From bilingual classes to separate streams - Thoughts on language policy at Stellenbosch University. In: Altmaier, Claus, H. Ekkehard Wolff (eds.) *Africa: Challenges of Multilingualism*. Band 14 in der Reihe "Sprache – Kultur – Gesellschaft" Frankfurt: Peter Lang, 2013, 181-188.

Ein Land – unterschiedliche Erfahrungen. Krieg und Gewalt in der südafrikanischen Kinder- und Jugendliteratur. In: Tomkowiak, Ingrid, Ute Dettmar, Gabriele von Glasenapp und Caroline Roeder (eds) *An allen Fronten. Krieg und politische Konflikte in Kinder- und Jugendmedien*. Band 3 in der Reihe "Beiträge zur Kinder- und Jugendmedienforschung", Zürich: Chronos Verlag, 2013, 305-318.

Wie verzaubert. Deutsche Waisenkinder in Südafrika. In: Maltzan, Carlotta von (Hrsg.), *Magie und Sprache*. (= Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A: Kongressberichte. Bd. 108) Bern: Peter Lang, 2012, 173-184.

Hans Endler. Ein Österreicher in Südafrika. In: Heuberger, Andrea (ed.) *Rot-Weiß-Rot in der Regenbogensnation. Geschichte und Geschichten österreichischer Auswanderer in Südafrika*. Wien: Lit Verlag, 2012, 13-20.

Fragen an die deutsche Grammatik. Zu den Schwierigkeiten südafrikanischer Studierender beim Deutschlernen. In: Franciszek Grucza et al. (Hrsg.), *Akten des XII. Germanistenkongresses der IVG Warschau 2010*. „Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit“, Frankfurt: Peter Lang, 2012, 341-346.

Sport und *nation building* in Südafrika. Zur Lage der Nation vor der 2010 Fußball-WM. In: Maltzan, Carlotta von, and David Simo (eds.) *Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2012, 139-145.

*Pippi Longstocking* in South Africa. Translation and Reception. In: Kümmerling-Meibauer, Bettina, and Astrid Surmatz (eds.) *Beyond Pippi Longstocking. Intermedial and International Aspects of Astrid Lindgren's Works*. New York / London: Routledge, 2011, 35-49.

- Pippi Langstrumpf in Südafrika. Übersetzung und Rezeption. In: Kümmerling-Meibauer, Bettina, Svenja Blume und Angelika Nix (eds.) *Astrid Lindgren - Werk und Wirkung. Internationale und interkulturelle Aspekte*. (Kinder- und Jugendkultur, -literatur und -medien. Theorie – Geschichte – Didaktik, Band 60 Herausgegeben von Hans-Heino Ewers, Christine Garbe und Rüdiger Steinlein) Frankfurt/M.: Peter Lang, 2009, 123-135.
- Language and identity: The German-speaking people of Paarl. In: Mathias Schulze, James M. Skidmore, David G. John, Grit Liebscher, and Sebastian Siebel-Achenbach (eds.), *German Diasporic Experiences. Identity, Migration, and Loss*. Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 2008, 61-72.